



EQUAL EXCHANGE

Pequeños Productores. *Grandes Cambios.*



2007 REPORT ANNUAL

NUESTRA MISIÓN

La misión de Equal Exchange es construir relaciones comerciales de largo plazo que sean justas económicamente y sustentable, alentar relaciones mutuamente beneficiosas entre agricultores y consumidores y demostrar, a través del éxito, la viabilidad de las cooperativas de trabajadores y el comercio justo.

NUESTRA VISIÓN

EN 20 AÑOS VEREMOS...

Una comunidad de cooperativista mutuamente vibrante de dos millones de participantes comprometidos negociando justamente un billón de dólares por año de una manera que transforme el mundo.

PRINCIPIOS RECTORES

- Comerciar directamente con cooperativas de pequeñas agricultores organizadas democráticamente;
- Proveer créditos al productor;
- Pagarles a los productores un precio mínimo garantizado que provea una fuente de ingreso estable así como mejoría en servicios sociales;
- Proveer productos alimenticios de alta calidad;
- Apoyar prácticas de agricultura sustentable;
- Construir un ambiente de trabajo en cooperativas que se maneje democráticamente;
- Desarrollar prácticas de negocios sustentables.





Pequeños Productores. Grandes Cambios.

En un año que vio un crecimiento de ingresos del 24%, logramos dedicar tiempo significativo a analizar el mundo que nos rodea. Dimos una mirada a todo, desde el estado del planeta, a la creciente demanda local, las tendencias en Comercio Justo, hasta los impactos devastadores del sistema de la industria de alimentos.

En Equal Exchange compramos de cooperativas de pequeños productores que aman lo que hacen. Y ellos desean que usted ame lo que ellos producen. Pero el sistema está contra ellos. Mientras las corporaciones fortalecen su control sobre el sistema de alimentos, consumidores y agricultores pierden. Los consumidores pierden su conexión con la tierra. Los productores pierden la tierra misma.

Pero no tiene que ser de esta forma. *Pequeños Productores. Grandes Cambios.* representa un sendero para traer equidad y equilibrio al sistema de alimentos, y salud al planeta. Por ejemplo, si a través de nuestras acciones podemos ayudar a los productores a salvar sus ecosistemas locales vitales, o pasar una ley de comercio que realmente beneficie a los pequeños productores y trabajadores en vez de a las corporaciones, eso sería un cambio del cual estar orgullosos.

Adicionalmente, profundizaremos sociedades con dos organizaciones pioneras del Comercio Justo. Junto con organizaciones hermanas y cooperativas de productores, Equal Exchange es inversionista fundador

de Oké EEUU y Liberation Nut Company. Una afiliada de Agrofair en los Países Bajos, Oké está tratando de construir el primer mercado viable aquí para cultivadores de bananos y piñas, mientras Liberation, con base en el Reino Unido, espera hacer lo mismo con agricultores de nueces. Ambas empresas enfrentan grandes disparidades, pero, una vez más ¿no nos es esto familiar?

Las iniciativas descritas aquí son ambas consistentes con y guiadas por la Visión a 20 Años adoptada por los trabajadores propietarios de Equal Exchange en el 2006. Estos son algunos de los bloques constructores hacia "una comunidad cooperativa mutuamente vibrante de dos millones de participantes comprometidos negociando de manera justa un billón de dólares al año de forma que transforma el mundo."

En el 2007, los ingresos crecieron a \$ 29.3 millones. Mientras que todos los sectores crecieron saludablemente, nuestro programa Interfés y las ventas de marca privada fueron los motores principales. Luego de contribuciones de caridad y los desembolsos debidos a las obligaciones con los trabajadores propietarios, nuestros ingresos netos antes de impuestos fueron \$1,098,231.

Como siempre, agradecemos el compromiso activo de nuestros inversionistas, clientes y aliados, y contamos con usted para ayudar a dar forma a las iniciativas previstas para años venideros.

Pequeños Productores. Grandes Cambios. representa un sendero para traer equidad y equilibrio al sistema de alimentos, y salud al planeta.

Rob Everts
Rink Dickinson

escrito por
ROB EVERTS y RINK DICKINSON
LOS DIRECTORES GERENTES

Fotos superiores: (izquierda) Rob Everts Co Director Gerente probando cacao del fruto con Jesús Laureano e Israel Pisetsky en la cooperativa CACVRA en Perú. (Derecha) Rink Dickinson Co Director Gerente en Sudáfrica con Hendrik Hesselman, un agricultor rooibos y un miembro del directorio de la cooperativa Heiveld.



INSTALADA EN EL 2007, NUESTRA NUEVA TOSTADORA TRIPLICA LA CAPACIDAD DE PRODUCCIÓN DE TOSTADO.



Un Gran Año para Pequeños Productores

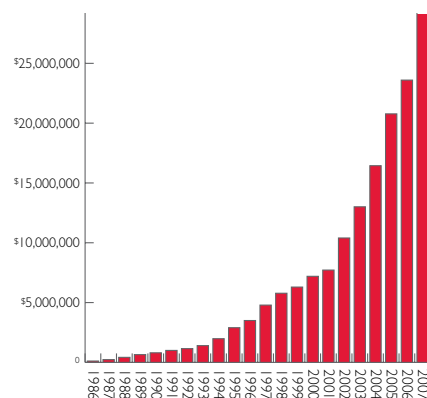
En el 2007, el equipo de Ventas ayudó a lograr casi \$ 30 millones en ventas – un incremento de \$ 6 millones sobre el año pasado – que puede levantar la pregunta, “¿Cómo lo hicimos?” Y en la respuesta está la esencia del equipo de Ventas de Equal Exchange: son un grupo de gente excepcional dedicado a los pequeños productores.

Tomando en cuenta que el equipo de Alimentos Naturales tuvo tres personas menos la mayor parte del año, y que el equipo de Servicio Alimentario prestó a uno de sus veteranos al cafetín “Equal Exchange Espresso” en Seattle por tres meses. Más aún, considerando que tuvimos cuatro nuevos candidatos a trabajador propietario aprendiendo cómo participar en Equal Exchange, y luego agregar al nuevo Director Nacional de Ventas, que hubiese necesitado más ayuda que los otros cuatro juntos! Pero lo que pudo haber sido un año problemático para el Departamento de Ventas se convirtió en un año de fuerte crecimiento para la gente, las libras y los dólares. Lo más importante, el año

nos dio una oportunidad inusual para el desarrollo personal y el aprendizaje a muchos del equipo de Ventas.

El trabajo de la Gerente de Ventas de Alimentos Naturales, Cara Ross, con Roche Bros. en Massachusetts fue un punto de gran entusiasmo. Roche Bros. – considerada una de las primeras cadenas de bodegas pequeñas de propiedad privada en Nueva Inglaterra- y Cara pudieron armar un hermoso programa utilizando nuestro sistema Direct Store Delivery (DSD). La cuenta levantó vuelo debido a cada una de las cuatro Ps proverbiales de marketing: todas nuestras categorías de *productos* están presentes (café, té, barras de chocolate, cacao y bocaditos); la *ubicación* de los productos es al nivel de la vista y en secciones ideales de las tiendas; hemos fijado *precios* competitivos y nuestros minoristas son justos; y el programa *promocional* está en práctica y está funcionando. El trabajo infatigable de la totalidad del equipo de ventas fue obvio durante el Mes del Comercio Justo en octubre, cuando tuvimos las mayores ventas en un solo mes en la historia de Equal

CRECIMIENTO DE VENTAS 1986-2007



Exchange. El nuevo display del equipo de Alimentos Naturales para cooperativas y tiendas de alimentos naturales llevó la actividad a un nuevo nivel y alentó grandes conversaciones sobre la importancia de dirigirse directamente a los clientes, así como el impacto positivo de las ventas en los pequeños productores y sus comunidades.

escrito por
WELLS NEAL
DIRECTOR NACIONAL DE VENTAS

CUENTA DE VENTAS DESTACADA

Rodale, Inc.

Un editor líder de materiales de salud, condición física y bienestar, Rodale, Inc., se une a Equal Exchange en llevar más allá nuestro compromiso con los pequeños productores alrededor del mundo. Mejor conocido por revistas tales como Women’s Health, Men’s Health, Prevention y Organic Garden, una gran parte de la misión de Rodale ha sido siempre promover la conciencia y el activismo ambiental practicando lo que predica. Un modelo de cambio en la industria de servicios alimenticios, los comedores de Rodale están subsidiados en gran parte debido a la amplia creencia de

la compañía en productos orgánicos, Comercio Justo y la promoción de un sistema de alimentos más sostenible y justo. En ninguna parte es más evidente este compromiso con un sistema de alimentos justo y sostenible que en la selección de proveedores para el servicio de comidas de sus empleados.

Un partidario de productos orgánicos y de la pequeña agricultura en los Estados Unidos por mucho tiempo, trabajar con Equal Exchange fue una progresión lógica proveyendo un programa de café de Comercio Justo de pequeños productores de alrededor del mundo. Un apoyo más de este compromiso fue su decisión de buscar y comprar solo bananas comercializadas justamente de un socio de Equal

Exchange, Oké EEUU.

“Rodale está siempre examinando cómo comemos, cómo son cultivados y preparados los alimentos, y cómo hacerlo de una forma más sostenible,” dijo Leah Nichols, director de Servicios de Comedores. “Escogimos trabajar con Equal Exchange debido a que su modelo de Comercio Justo es auténtico, y (ustedes) se preocupan por la calidad- calidad de propósito, calidad de producto y calidad de servicios.”

escrito por
IAN MCMILLAN
VENTAS DE SERVICIO ALIMENTARIO



Trayendo el Comercio Justo a Casa

Conforme el sistema de alimentos se ha globalizado más, su control se ha concentrado alrededor de una lista en reducción de grandes corporaciones, las familias de agricultores de América del Norte enfrentan problemas que son similares en muchas formas a los problemas que enfrentan nuestros socios agricultores en otros países. Entre 1935 y 1997, el número total de agricultores en los Estados Unidos cayó de 6.5 millones a solo 2 millones. Para el 2003, sólo habían 1.9 millones de agricultores trabajando en los Estados Unidos. Mientras, más del 50% de las ganancias generadas mundialmente por alimentos al por menor se debe a la responsabilidad de solo 10 corporaciones.

Equal Exchange está "Trayendo el Comercio Justo a Casa" al asociarse con cooperativas de pequeños productores, trabajadores, clientes y minoristas en los Estados Unidos para construir una visión de un sistema económico más justo socialmente, participativo y sostenible que incluye los niveles doméstico y local. Nuestros productos de Comercio Justo Domésticos incluyen Organic Tamari Roasted Almonds, Roasted Salted Pecans y Organic Dried Sweetened

Cranberries, todos cultivados por pequeños productores en los Estados Unidos.

También nos hemos unido con otras organizaciones en la construcción de un movimiento para el Comercio Justo Doméstico. Equal Exchange es miembro fundador de la Asociación de Comercio Justo Doméstico, junto con agricultores y cooperativas de consumidores, trabajadores agrícolas y organizaciones de la sociedad civil, y otros procesadores y mercaderes.

En octubre, Equal Exchange co patrocinó un tour "Rostros del Comercio Justo: Unificando Global y Local" para reunir a pequeños productores de tres regiones diferentes del mundo y celebrar el Mes del Comercio Justo. El tour dio muchas oportunidades a los agricultores, activistas, organizaciones de Comercio Justo y consumidores para construir y fortalecer relaciones.

escrito por
ASHLEY SYMONS
ESCRITORA DE MARKETING



Bobby y Diann Johnson, agricultores de Pecan y miembros de la cooperativa Southern Alternatives Agrícola.

"Tengo hijas mellizas, y ellas ven la diferencia que hace el Comercio Justo. Antes ellas decían: "Todo lo que haces es trabajar, trabajar, trabajar, pero no vemos ninguna ganancia". Ahora, una de ellas sigue siendo reacia a trabajar en la granja, pero la otra ve las ganancias, y dice: "Mamá, esto es algo que yo podría querer hacer."

DIANN JOHNSON AGRICULTORA DE PECANAS Y MIEMBRO DE LA COOPERATIVA DE CHOCOLATE Y TÉ SOUTHERN ALTERNATIVES.

Los bocadillos de Equal Exchange incluyen Organic Tamari Roasted Almonds, Roasted Salted Pecans, y Organic Dried Sweetened Cranberries



Socio Agricultor: CONACADO

Ha sido un año exitoso para los productos de chocolate de Equal Exchange, el que creció de 27% a \$ 3.9 millones en ventas. Visitamos a nuestro socio, Confederación Nacional de Cacaocultores Dominicanos (CONACADO), para escuchar las historias de los productores y expandir nuestro conocimiento sobre chocolate. Esta experiencia fue incorporada en nuestro trabajo de ventas y marketing, especialmente en el lanzamiento de nuestras bellas nuevas etiquetas para barras de chocolate.

Diez de nosotros de Equal Exchange caminamos a través del sotobosque del cultivo de cacao de Santos Moreno en abril cuando visitábamos CONACADO, quedando hipnotizados por las bayas con forma de pelota de fútbol que colgaban de los árboles. Quedamos encantados, fascinados e inspirados por lo que nos rodeaba.

En 1988, la creación de CONACADO lanzó una revolución en la industria del cacao dominicano. En aquel entonces, la industria estaba concentrada en pequeños productores de cacao a merced del mercado, con solo la habilidad de producir cacao de baja calidad, mientras que un puñado de familias adineradas controlaba la exportación. En vista de estos grandes retos, 700 pequeños productores empezaron a colaborar

para mejorar la calidad de su cacao utilizando técnicas de fermentación. A su vez, pudieron combinar sus recursos,

mejorar la infraestructura de procesos, y buscar nuevos mercados, pasando por alto a la oligarquía exportadora para vender directamente al mercado internacional.

Desde aquel entonces, CONACADO ha crecido y se ha convertido en una organización con más de 9,500 miembros, casi un cuarto de los productores de cacao de la República Dominicana. Ellos son ahora la organización de productores de cacao orgánico más grande del mundo, y ellos –una organización propiedad de y controlada por productores– son la alternativa a la industria de exportación consolidada históricamente. Equal Exchange está orgullosa de haberse asociado y aprender de una organización de pequeños productores que ha crecido, sobreponiéndose a la adversidad y ha creado un gran cambio a través del poder del cacao.

escrito por
DARY GOODRICH
GERENTE DE PRODUCTO CHOCOLATE

Fotos superiores: (izquierda) el cacao de CONACADO se encuentra en las barras de chocolate de Equal Exchange. (Derecha) Osterman Ramírez, izquierda, y Daniela del Rosario Manzueta, derecha, de CONACADO.



Socio Agricultor: SOFA

Seguimos progresando en nuestro programa de pequeños agricultores de té. Este año, visitamos a nuestros nuevos socios en Sri Lanka, lanzamos una pequeña línea de té suelto de origen específico, y el programa de té creció en 15% desde el 2006. También trabajamos en el desarrollo de nuestra línea más nueva, que estará disponible en la primavera del 2008: hojas de té grandes en empaques piramidales.



En el viaje a Sri Lanka en el 2007, el Gerente de Producto Té, Deepak Khandelwal y la Coordinadora de Relaciones con el Productor, Phyllis "Felicia" Robinson, visitaron la Small Organic Farmer Association (SOFA), uno de los

socios de comercio de Equal Exchange. De todos los grupos de té en el registro de Comercio Justo de Sri Lanka, SOFA es la única organización comprometida con pequeños productores. Los miembros de SOFA cultivan té utilizando estándares orgánicos y biodinámicos. Ellos decidieron colectivamente cómo llevar su negocio y dónde invertir sus ganancias. Actualmente, perciben precios altos por su té y especias, y obtienen muchos beneficios de la membresía en la cooperativa, incluyendo: proyectos de agua, programas de desarrollo de liderazgo juvenil, construcción de capacidades y capacitación técnica, así como plantaciones de té y especias.

Fotos superiores: (izquierda) Phyllis Robinson, izquierda, con la señora B.T. Somawathi, derecha, en una visita a SOFA. (Derecha) el té de SOFA se encuentra en el té suelto de Equal Exchange.

¿Por qué es tan importante apoyar a la única organización de pequeños productores de té de Sri Lanka? El país tiene una larga historia de colonialismo y una industria del té compuesta casi exclusivamente por plantaciones. Mientras las condiciones en algunas plantaciones puede ser mejor que en otras, es inspirador conocer a productores de té que están conduciendo sus propias organizaciones, tomando decisiones sobre todos los aspectos de sus negocios, viendo el impacto de sus opciones, y beneficiándose directamente de los resultados finales.

En un poco más de 10 años, SOFA ha crecido tremendamente y sus miembros están orgullosos de sus esfuerzos por proteger el medioambiente y el hecho de que su organización es ahora un negocio exitoso. Equal Exchange espera una larga y más profunda relación con los miembros de SOFA.

escrito por
PHYLLIS "FELICIA" ROBINSON
COORDINADORA DE RELACIONES CON EL PRODUCTOR





El Programa Interfés Conecta para Traer Cambio

Equal Exchange, nuestros socios de fe y organizaciones de pequeños productores alrededor del mundo están comprometidos en una colaboración entusiasmada para crear cambio en el sistema de alimentos global, mientras al mismo tiempo se protege el medio ambiente.

Conforme el Programa Interfés de Equal Exchange continúa creciendo, también lo hace el apoyo a las iniciativas de los productores para mejorar sus vidas y proteger el medioambiente.

En la actualidad estamos en sociedad con organizaciones de fe de nueve credos y denominaciones diferentes, y nuestro programa Fondos para Pequeños Productores se genera a través de cada una de estas sociedades con la compra de productos de Equal Exchange. En el 2007, Equal Exchange contribuyó con un total de \$142,585 en subvenciones del Fondos para Pequeños Productores a nuestros socios de fe.

Esta colaboración permite que las organizaciones de agricultores fortalezcan sus negocios, mejoren sus medios de vida, y sean más sostenibles ambientalmente.

Dos proyectos fueron financiados por Lutheran World Relief y la Iglesia Presbiteriana (EE.UU.) a través de Fondos para Pequeños Productores en el 2007.

Lutheran World Relief (LWR) está apoyando a los productores de café colombianos de la cooperativa ASPROCAFE Ingrumá conforme ellos

mejoran sus fincas de café orgánico. Durante el 2007, LWR Fondos para Pequeños Productores apoyó el programa orgánico de la cooperativa, el cual provee fondos a las familias para adquirir pollos y otros animales, crear un vivero y renovar sus fincas con árboles de café nuevos, de mayor rendimiento y preparar fertilizante orgánico.

Doña Ana Lucía Bañol, miembro de ASPROCAFE Ingrumá, está orgullosa de su finca orgánica: ¿Ve usted mis manos? Están cubiertas de tierra. Pero ya no están quemadas por los químicos. ¿Y mi tierra? Es momento de devolverle a la tierra una parte de lo que tomé de la tierra," dice.

PC (EE.UU.) utilizó su Fondos para Pequeños Productores para darle una subvención de \$10,200 a la cooperativa de café Tierra Nueva en Nicaragua en abril. Denominado "Plantando Árboles para la Vida", el proyecto se enfoca en plantar café y árboles cítricos en dos comunidades cafeteras en la región de Boaco de Nicaragua. También ha provisto de cocinas, que funcionan con combustible eficiente, a 16 familias. Este proyecto aumentará la biodiversidad, mejorará los ingresos y reducirá la deforestación en la región.

"Algunos de nuestros productores tiene nuevas cocinas con su apoyo," dijo Jacobo Cisneros, un agricultor de café y miembro de Tierra Nueva, a una delegación de Presbiterianos y representantes de Equal Exchange en enero del 2008. "Algunos de nuestros

productores pudieron plantar naranjos. También, nos han ayudado con nuevas plantas de café. Anteriormente, el productor tenía que hacer todo esto. Muchísimas gracias por su buena voluntad."

Interfés Socios del Programa 1996 - 2007

AMERICAN FRIENDS
SERVICE COMMITTEE
☺ desde 1999 ☺

CATHOLIC RELIEF SERVICES
☺ desde 2007 ☺

CHURCH OF THE BRETHREN
☺ desde 2002 ☺

LUTHERAN WORLD RELIEF
☺ desde 1996 ☺

MENNONITE CENTRAL
COMMITTEE U.S.
☺ desde 2003 ☺

PRESBYTERIAN CHURCH (U.S.A.)
☺ desde 2001 ☺

UNITARIAN UNIVERSALIST
SERVICE COMMITTEE
☺ desde 2001 ☺

UNITED CHURCH OF CHRIST
☺ desde 2004 ☺

UNITED METHODIST
COMMITTEE ON RELIEF
☺ desde 2002 ☺

escrito por

AMY WISEHART

GERENTE DEL PROGRAMA INTERFÉS

Fotos superiores: (izquierda) María Teresa Cisneros frente a su nueva cocina. (Derecha) La familia Cisneros –Jacobito hijo, María Teresa y Jacobo padre con la Gerente del Programa Interfés, Amy Wisehart, frente al hogar de los Cisneros en la comunidad Filas Verdes, Nicaragua, una de las comunidades beneficiadas por la subvención del PC (EE.UU.) del Fondos para Pequeños Productores.



Más para nuestros Socios Agricultores

Una piedra angular de la conexión entre Equal Exchange y nuestros socios agricultores es el negocio de comprar y vender granos verdes, y el factor fundamental en ese negocio es el precio. El mercado de café ha alcanzado los precios más altos en 11 años, mientras que el dólar americano ha bajado su valor.

La gran pregunta es cuánto pagarle al productor. ¿Qué porcentaje del precio permanece en las manos de la organización propiedad del productor? ¿Cuánto es para el productor? ¿Quién decide las respuestas a estas preguntas?



En el sistema de Fairtrade Labelling Organizations International (FLO), el directorio establece las reglas y los precios del comercio. El precio mínimo de FLO para el café fue establecido a inicios de la década de los 90, y desde entonces le ha faltado un mecanismo de revisión, nunca se volvió a mover. Escuchando a nuestros socios, supimos que era el momento de darles a los

productores un Costo por Ajuste de Vida y algunos necesitaban decidir cuánto.

Al final, los productores trabajando conjuntamente con Organizaciones de

**¿Cuánto debemos pagar por el café?
¿Cómo deberá cambiar el precio con el tiempo?**

Comercio Alternativo comprometidas abogaron por, y finalmente ganaron, cambiar. Subimos el precio mínimo del café, algo que no había pasado en más de una década.

¿Ha sido suficiente? Creo que la respuesta es no.

Estoy satisfecho de que el precio de café sea mayor de lo que ha sido en años, ya que proveerá una inyección de efectivo muy necesaria a las organizaciones de productores que han estado luchando por años con precios deprimidos y la caída del dólar. A través de todo esto, Equal Exchange y la comunidad de Comercio Justo han estado analizando y deconstruyendo los distintos componentes que conforman el precio final del café, y aun nos quedan muchas preguntas que tendrán que ser abordadas en años venideros: ¿Cuánto debemos pagar por el café? ¿Cómo deberá cambiar el precio con el tiempo? ¿Cuál es la relación con el valor de la moneda? ¿Deberíamos atar el precio con otra moneda o tal vez con un índice? ¿Debería ATO dar

0% de interés para financiar la pre cosecha como parte del paquete para reducir costos a las organizaciones de productores?

El mercado volverá a caer, el café

se comerciará al precio mínimo, y seguiremos teniendo estas preguntas. Lo bueno es que en los últimos 12-20 meses, hemos demostrado que junto con las organizaciones de pequeños productores, podemos hacer el cambio que queremos ver.

NUEVO EN EQUAL EXCHANGE ESQUEMA DE PRECIO MÍNIMO DE CAFÉ ARÁBICA VERDE

Precio Mínimo de Comercio Justo	\$1.26/lb
Prima Social	\$0.10/lb
Prima Orgánica	\$0.20/lb

**Efectivo 1 de junio, 2007*

escrito por
TODD CASPERSEN
DIRECTOR DE ADQUISICIONES

Ed y Carole Grove

Ed y Carol Grove viajaron a Nicaragua en un viaje auspiciado por Equal Exchange y Lutheran World Relief en enero. "Tuve el beneficio de ser testigo de la experiencia de la diferencia que hace el Comercio Justo en la vida de las personas," dijo Carol. Ella y su esposo, Ed, se interesaron inicialmente por el Comercio Justo como propietarios del café Bagel Grove en Utica, Nueva York.

"La forma en que uno vive tiene un impacto directo en la vida de otros. Esto no es teoría; la diferencia es real."-Carole Grove



Los Groves regresaron a casa en Nueva York y empezaron a compartir con otros lo que habían aprendido y visto –más de 20 grupos y congregaciones hasta ahora. También han dictado clases de Comercio Justo en el Instituto para Aprendizaje en el Retiro Mohawk Valley.

Ed dice que una de las mejores recompensas es la repercusión. Un ejemplo sobresale en particular. "Una adolescente de un albergue para jóvenes –cuando parecía que los chicos se habían aburrido- fue a casa y dio una presentación especial sobre Comercio Justo a su congregación," dijo Ed. "El sentimiento es que, tal como con Comercio Justo en general, parece que uno hace muy poca diferencia o están pequeña que no importa – pero, sí lo hace!"

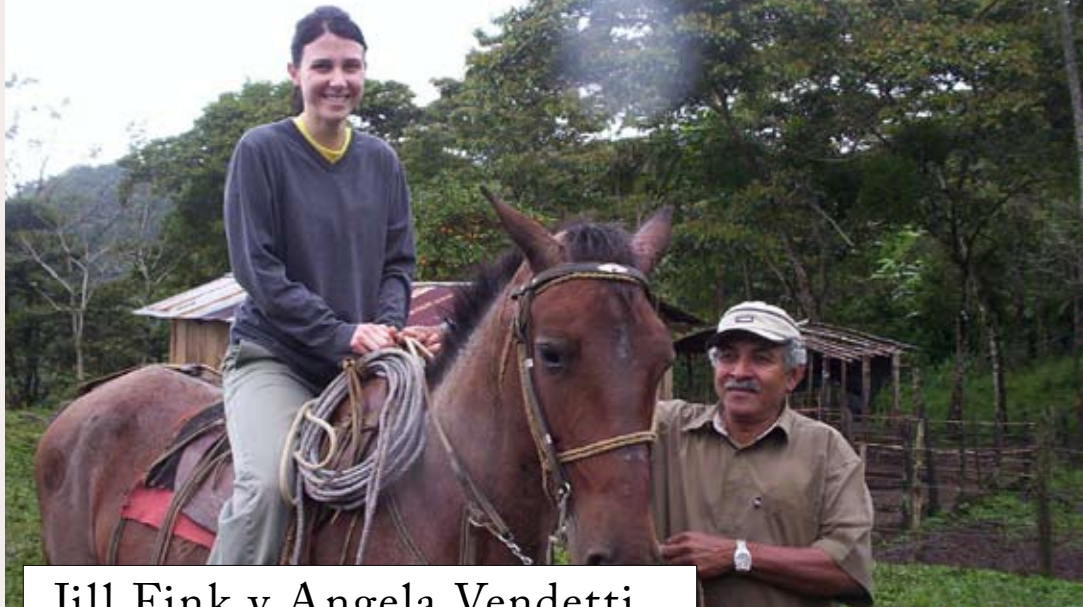
Mientras que los Grove reconocen que el Comercio Justo es un tema con muchos matices, ellos creen que el Comercio Justo ofrece la solución más clara. "Definitivamente sentimos que Equal Exchange es una compañía de gran integridad," dijo Carole. "Siempre promovemos Equal Exchange como la mejor de las opciones de Comercio Justo."

escrito por

ASHLEY SYMONS
ESCRITORA DE MARKETING

Fotos superiores: (Arriba) Angela Vendetti con el productor Don Wilfredo durante su viaje a Nicaragua en el 2005. (Derecha) Jill Fink con Eulalia Valdez Palomino, una empleada de la cooperativa COCLA en Perú. Palomino visitó Filadelfia en octubre, con un miembro y productor de la cooperativa San Fernando, durante un tour con Equal Exchange que incluyó un evento en Mugsshots y un viaje al zoológico, como se aprecia aquí.

CREANDO



Jill Fink y Angela Vendetti

Jill Fink y Angela Vendetti empezaron Mugsshots CoffeHouse & Café en Filadelfia, Pensilvania, con la intención de servir solamente café de Comercio Justo, y han vendido exclusivamente Equal Exchange desde que abrieron sus puertas en el 2004.

Angela se unió a Equal Exchange en un viaje en enero del 2005 para visitar socios cafetaleros en Nicaragua. El viaje le dio a ambos propietarios compromiso renovado con el Comercio Justo y como resultado, ellos pensaron en formas adicionales de diseminar el mensaje del Comercio Justo. Junto con otros miembros de la cooperativa Independents Coffee en Filadelfia, ellos fueron anfitriones de la proyección de la película "Black Gold" en una estación de acceso público, a la cual asistieron más de 200 personas. Este año, ellos extendieron los servicios de café a las oficinas de la Fundación William Penn, tomando el liderazgo en alentar a compañías progresistas a que utilicen las adquisiciones para mostrar sus valores.

Fink y Vendetti, una vez más en colaboración con otros miembros de la cooperativa Independents Coffee, han facilitado una relación especial con los productores de café de la cooperativa San Fernando en Perú. En octubre, los co propietarios le dieron la bienvenida a Beltran Leguia Masaías, un productor de San Fernando durante un evento en su café, lo cual creo un espacio para que

productores y consumidores se encuentren y comuniquen cara a cara. Mugsshots está involucrado en un proyecto de recaudación de fondos para un proyecto de secador solar para San Fernando, el cual ayudará a mejorar la calidad de su café. "Estamos haciendo una conexión directa con San Fernando y nos gustaría contar su historia y hacerla real



para nuestros clientes," dijo Jill. Ella se estará uniendo a Equal Exchange en un viaje a San Fernando en julio del 2008.

Jill espera volver a su cafetín con muchas historias de los productores. Cree que estas historias animarán al personal de seguir en su trabajo.

"El poder adquisitivo de nuestros clientes hace la diferencia en la vidas de los campesinos y de sus familias," Angela dijo. "No es solamente una taza de café."

escrito por

ASHLEY SYMONS
ESCRITORA DE MARKETING

Grandes Cambios

INSPIRADO POR PEQUEÑOS PRODUCTORES, ESTOS DEFENSORES TOMARON ACCIÓN. USTED TAMBIÉN PUEDE



Feria Navideña Alternativa Interreligiosa de FCC

“Es Simplemente Justo”

En la First Congregational Church de Montclair, Nueva Jersey, luchamos para darle a los miembros de la comunidad la información requerida para tomar decisiones que representen respeto y amor por nuestros vecinos en Nueva Jersey, México, India y más allá. Empezamos “Es Simplemente Justo” en el 2005 con la misión de promover la justicia social y económica a través del Comercio Justo.

Empezamos sirviendo productos de Comercio Justo de Equal Exchange en las horas de camaradería. Luego, pensamos en formas de incluir el Comercio Justo y la justicia económica en actividades ya existentes en nuestra congregación y comunidad: organizamos dos eventos para levantar fondos para el Comercio Justo (uno para radios a energía solar para productores de té en Kenia y otro para levantar fondos para huérfanos en Nigeria); y hemos dado muestras gratis de café, té y chocolate de Equal Exchange en el mercado agrícola local y en otros eventos de la comunidad. En los últimos dos años, hemos organizado una Feria de Regalos Alternativos de Interés recaudando dinero para organizaciones sin fines de lucro así como vendiendo

“Hemos encontrado formas interesantes e inesperadas de aprender cómo comprar éticamente, vivir de forma respetuosa y amar a nuestros vecinos alrededor del mundo.”

- Stephanie Sheerin

productos de Comercio Justo. A través de todos estos esfuerzos, hemos recaudado más de \$ 20,000.

Hemos mostrado películas y dado la bienvenida a expositores para aprender más sobre el poder y belleza de la acción colectiva. También tuvimos un Desfile de Modas de Comercio Justo – una de las modelos llevaba café de Equal Exchange. Otro evento trajo al director gerente de Equal Exchange, Rob Everts, a FCC para hablar con varias congregaciones, un evento que resultó en nuevas colaboraciones y nuevos programas de Comercio Justo.

Siendo creativos, FCC ha encontrado formas de llevar el Comercio Justo de la hora del café a eventos de justicia social, a otras congregaciones e inclusive a las calles!

escrito por
STEPHANIE SHEERIN
COORDINADORA DE VOLUNTARIOS
“IT'S ONLY FAIR” (“Es Simplemente Justo”)

*FCC Montclair participa del proyecto de café UCC, una asociación entre Equal Exchange y United Church of Christ Justice and Witness Ministries.

“Inclusive luego de que volvimos, no podía mantenerme apartada y volví a Perú una cuantas veces. Puedo afirmar que los viajes pueden cambiar tu vida.”



Bob Gerner, propietario de la compañía Natural Grocery en Berkeley y El Cerrito, California, viajó con Equal Exchange a Perú en el 2003 y subsecuentemente se convirtió en uno de los principales inversionistas de Equal Exchange.

“Este viaje fue ricamente informativo, afirmando y cambiando la vida. Nombres, canciones, rostros, nuevas líneas de vida y relaciones están genuinamente grabados en mis manos y corazones.”



Corey Mason, profesor de español de secundaria en Oakland, California, viajó con Equal Exchange a Perú en agosto, y a su regreso, alentó a sus estudiantes a que recaudaran dinero para una comunidad de productores peruanos a través de la venta de productos de Comercio Justo.

“Una vez que uno tiene cierto conocimiento sobre justicia económica, capitalismo e imperialismo, uno realmente opta o por la desesperación o por la acción.”



Grace Cox, miembro de la cooperativa Olympia Food viajó con Equal Exchange a Perú en el 2003 y se inspiró para empezar un programa de manzanas de Comercio Justo en Olympia.

Perfiles por
TOM HANLON-WILDE
GERENTE DE VENTAS, DIVISIÓN OCCIDENTE

“Conforme iba aprendiendo más sobre Comercio Justo, me empezó a preocupar que estábamos haciendo que nuestros niños vendieran productos que otros niños en algún otro lugar de nuestro mundo estaban haciendo con sufrimiento. Hacer que los niños americanos se beneficiasen a expensas de niños de Asia, África o América Latina parecía mal. Simplemente cambiando lo que compramos, podemos marcar una diferencia en la vida de las personas. Este es un mensaje tan poderoso e importante para mí – uno que trato de mantener y esparcir. Gracias a ustedes, Equal Exchange, por darme esta oportunidad.”

KIM BROWNING, ESCUELA STONEWALL PTA
LEXINGTON, KY



Kim Browning y sus hijos ayudaron a su escuela a vender \$ 12,000 en productos de Equal Exchange apoyando a pequeños productores en todo el mundo.

Recaudando Fondos y Creando Conciencia

Equal Exchange tiene ahora un programa que compromete activamente a los estudiantes en el movimiento de Comercio Justo. El Programa de Recaudación de Fondos y Educación de Comercio Justo permite a escuelas y grupos de comunidades recaudar fondos necesarios, mientras al mismo tiempo se aprende sobre Comercio Justo.

Como resultado de numerosos requerimientos de padres y educadores, la Recaudación de Fondos de Comercio Justo de Equal Exchange ofrece una alternativa socialmente responsable a las ventas convencionales de recaudación. Cansados de pedirles a sus niños que empuen objetos baratos para nuevos laboratorios de computación o equipo para el patio de juegos, la recaudación de Equal Exchange ha servido como una nueva refrescante empresa tanto

para los niños como para los padres. “No hay nada que yo prefiera vender que no sea café y chocolate de Equal Exchange,” dijo Margaret Wood, presidenta del comité de recaudación de fondos de la Escuela Philbrick en Roslindale, Massachusetts.

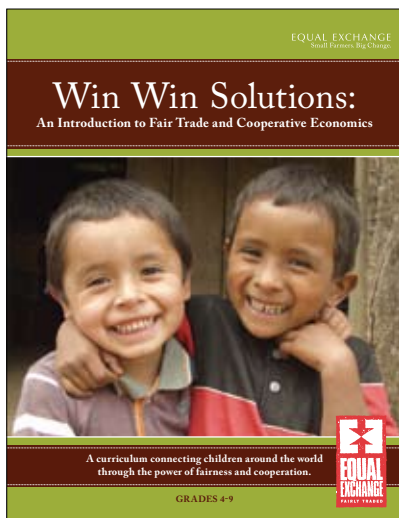
El valor educativo también ha sido apreciado. “He oído a más profesores hablar sobre Equal Exchange y Comercio Justo que nunca antes. Todos nos hemos beneficiado de la educación que ha venido con esta recaudación,” dijo Kim Montgomery, una profesora de la Academia de Estudios Internacionales Westchester en Houston, Texas.

El programa piloto del 2006, consistió en 116 escuelas, y creció a 201 en el 2007. Nuevos padres están descubriendo los beneficios educativos, sociales y ambientales del programa de Equal Exchange, y las

El programa de recaudación de fondos creció de 116 escuelas en el 2006 a 201 en el 2007

escuelas que están utilizando el programa por segunda vez están ganado más dinero y están despertando conciencia en sus comunidades. Conforme la recaudación de fondos continua creciendo, Equal Exchange ofrecerá más recursos interactivos, tal como amigos por correspondencia entre estudiantes de los Estados Unidos y la República Dominicana, dando vida a las lecciones del Comercio Justo, y apoyando el trabajo de padres, profesores y organizaciones para que marquen la diferencia con sus dólares recaudados.

escrito por
KELSIE EVANS
COORDINADORA DE RECAUDACIÓN DE
EVENTOS



Currículo de Comercio Justo

Equal Exchange y colaboradores crearon “Win Win Solutions” (Soluciones Ganar-Ganar), el primer currículo enfocado a economía de Comercio Justo y cooperativas, como herramienta educativa para acompañar programas de recaudación de fondos exitosos. El currículo fue lanzado a fines del 2007, y ya ha recibido retroalimentación positiva de profesores, padres y niños. “Hemos descubierto qué tanto se preocupan los niños,” dijo Virginia Berman, Directora Organizadora, que dirige el proyecto. “Los niños no piensan que el mundo tiene que funcionar con otros niños yendo a la cama hambrientos. Es maravilloso y refrescante trabajar con niños que no acepten esto como norma; que prefieran que la norma sea justa. Darle a los niños las herramientas, ayudarlos a verse a sí mismos como los que solucionan el problema –inclusive con problemas grandes- es consistente con lo que Equal Exchange lucha por hacer”. El currículo tiene como objetivo a niños de 4to a 9no grado y se encuentra a disposición en la página web de Equal Exchange.

escrito por
ASHLEY SYMONS
ESCRITORA DE MARKETING



"Mis hijos tienen 7, 5, 3 y 1. Conversé con ellos muchas veces antes del 31 sobre lo que significa Comercio Justo y el hecho de que hay gente, inclusive niños pequeños, en otros países que sufren como consecuencia de la injusticia. Hacia el final de la noche (Halloween), mi hijo mayor era el que estaba diciendo, "Tenemos chocolate de Comercio Justo e información para usted". No se le dijo que lo haga; él lo escogió. Es bueno hablar con nuestros hijos sobre cómo el mundo no es tan perfecto, y presentarles, de formas tangibles, cómo ellos pueden ayudar a las personas que están siendo tratadas injustamente."

ANNA MORRISON, DURHAM, N.C.
PARTICIPANTE DE REVIRTIENDO DULCE O TRUCO

Revirtiendo Dulce o Truco

En el 2000, periodistas, ONGs y funcionarios del Departamento de Estado empezaron a publicitar el problema de la esclavitud de niños en las fábricas de cacao en la Costa de Marfil, que origina 40% del cacao en el mundo. Subsecuentemente, bajo la presión de legisladores de los EE.UU., los procesadores de cacao y los productores de chocolate más grandes firmaron el protocolo Harkin-Engel, prometiendo crear un sistema de certificación mundial para desenterrar el problema para julio del 2005. Sin embargo, llegó la fecha y se había logrado poco progreso. El problema relacionado, de ingresos crónicamente bajo para los productores de cacao, fue de igual forma descuidado.

Trabajando conjuntamente con muchos de nuestros aliados (incluyendo La Siembra, Global Exchange, International Labor Rights Forum, y muchos grupos en base a fé), Equal Exchange creó la campaña nacional de educación al público Revirtiendo Dulce o Truco.

Diseñamos, imprimimos y despachamos 35,000 tarjetas informativas que describían el problema, introducían la alternativa del Comercio Justo, y llevaban un mini chocolate orgánico de Comercio Justo. Todas las organizaciones participantes, pero especialmente Global Exchange, reclutaron a familias, colegios y lugares de culto interesados en distribuir estas tarjetas en sus comunidades.



Rápidamente, grupos en más de 300 ciudades y pueblos contestaron al llamado. En Halloween, estos grupos, que incluían a miles de familias individuales, completaron la campaña dando estas tarjetas, agregando esta pequeña "reversión" a su entretenimiento normal de dulce o truco.

escrito por
RODNEY NORTH
RELACIONES PÚBLICAS

Involúcrese

- PIDA LOS PRODUCTOS EQUAL EXCHANGE EN SU SUPERMERCADO LOCAL, COOPERATIVA DE ALIMENTOS O CAFÉ.
- SIRVA CAFÉ EQUAL EXCHANGE DURANTE LAS HORAS SOCIALES EN SU LUGAR DE CULTO.
- RECAUDE FONDOS PARA SU ESCUELA U ORGANIZACIÓN CON EL PROGRAMA DE RECAUDACIÓN DE FONDOS DE EQUAL EXCHANGE.
- CUÉNTALE A SUS AMIGOS Y FAMILIARES SOBRE EQUAL EXCHANGE.
- VISÍTENOS EN NUESTRA PÁGINA WWW.EQUALEXCHANGE.COOP

Premios Y ÉXITOS EN LOS MEDIOS EN EL 2007



"45 SOCIAL ENTREPRENEURS WHO ARE CHANGING THE WORLD"

El premio Social Capitalist Awards del 2008, Fast Company, Diciembre 2007

"BEST OF BALLARD: COFFEE SHOP"

Ballard News-Tribune, Octubre 2007
Equal Exchange Espresso en Seattle, Wash.



"RAISING MONEY, RAISING CONSCIOUSNESS"

Publicado en Rethinking Schools, Invierno 2007



WORLDBLU LIST OF MOST DEMOCRATIC WORKPLACES™ 2007

"MEET THE NEW BOSS(ES)"

Publicado en Boston Magazine, Septiembre 2007

Para ver éstos y otros éxitos en los medios, por favor, visite <http://www.equalexchange.coop/in-the-media>



Organizaciones de Base en las Ciudades Gemelas

Los tres de nosotros que conformamos el equipo de Minnesota podemos decir sin duda que este es uno de los mejores lugares para hacer los grandes cambios. En marzo, establecimos nuestra oficina en un espacio rentado a Co-op Partner's Warehouse (CPW), que se encuentra centralmente ubicado entre Minneapolis y St. Paul. Propiedad de The Wedge Community Co-op, CPW distribuye productos locales, y mucho más, a cooperativas a través de Upper Midwest. Nosotros apoyamos los productos de Equal Exchange en los camiones de CPW que ya están en camino hacia nuestros clientes en Minnesota, Iowa y Wisconsin, y estamos apoyando un sistema de distribución único de cooperativas, eliminando la necesidad de otra ruta de camiones.

Al nivel de organizaciones de base, estamos compartiendo activamente la misión de Equal Exchange con un programa de alcance agresivo.

Nosotros auspiciamos una parte del tour "Rostros del Comercio Justo" con la meta de encontrar nuevos puntos de reunión y combinar esfuerzos con compradores de cooperativas locales y socios de Interfés.

Cuando fuimos co anfitriones en la proyección de la película "Black Gold" con Oromia Student Union, no teníamos idea de adónde nos llevaría aquella noche. La película presenta Oromia Coffee Farmer's Cooperative Union, de dónde Equal Exchange compra sus granos de café etíope. Luego de la película y de una discusión muy animada durante la cual las personas compartieron su conexión personal con Oromia y la agricultura del café, aprendimos que haría un mundo de diferencia para esta comunidad si poníamos énfasis en la identidad de esta cooperativa y de la tierra que cultiva este café. Cuando ellos vieron que estábamos escuchando y abiertos, Arfasse Gameda (ver barra lateral) y otros más lideraron una inspirada

campaña que enlistaba la comunidad nacional e internacional de Oromo para actualizar el nombre de nuestro café etíope a Organic Oromian en las Ciudades Gemelas.

Las Ciudades Gemelas también son hogar de Local Fair Trade Network (LFTN), del cual somos parte activa. En este sentido, LFTN trata de hacer para el sistema de alimentos local lo que Equal Exchange hizo, como pionero, con los productores de café. Conforme continuamos desarrollando nuestro programa de Comercio Justo Doméstico, no podemos esperar para colaborar con LFTN y otros pequeños productores, convirtiendo los grandes cambios en realidad.

escrito por

SCOTT PATTERSON
DIRECTOR DEL PROGRAMA DE
MINNESOTA

Fotos: (superior izquierda) Scott Patterson en la Feria del Estado de Minnesota. (Superior centro) Dana Welch preparando los Grandes Cambios. (Superior derecha) Nicki Christie, izquierda, de la Cooperativa Bloomingfoods en Bloomington, Indiana, y Dana Welch, derecha, en un evento en Indiana. (Inferior) Arfasse Gameda, izquierda, y Joe Riemann de Equal Exchange, derecha en el Centro Brian Coyle en Minneapolis.



"Yo era escéptica sobre Equal Exchange y todo el proceso de Comercio Justo. No creía que los productores de Oromia Coffee Farmers Cooperative Union (OCFCU) se estuviesen realmente beneficiando...pero el tiempo que Joe (Riemann) pasó con la comunidad Oromo en Minneapolis me ayudó a crear confianza en la relación que Equal Exchange tiene con los productores en Oromia. Equal Exchange no mira el margen de ganancia primero; ellos ven cómo pueden generar cambios prácticos y positivos en las vidas de las personas ... la comunidad Oromo está aprendiendo sobre Equal Exchange y dándose cuenta de que mientras más apoyemos el Comercio Justo, afectaremos más positivamente las vidas de los productores en nuestro hogares."

ARFASSE GEMEDA
ORGANIZADORA JUVENIL, COMUNIDAD OROMO EN MINNESOTA

Los Mejores Deseos, Kristin y Erbin

KRISTIN HOWARD

10 AÑOS – DEPARTAMENTO DE VENTAS

Algunas veces el cambio parece momentáneo, pero las personas más cercanas al evento pueden describir docenas de factores que contribuyeron para tener como resultado el desenlace final. Luego de 10 años en Equal Exchange, los pequeños pasos de Kristin Howard la llevan a cambiar tanto de hogar como de trabajo. Pero en vez de un “partir de” Equal Exchange, los esfuerzos de Kristin en la década pasada constituyen un “movimiento hacia adelante” a un nuevo estilo de vida para ella y, para Equal Exchange, un estrategia de crecimiento central.

Aunque Kristin tuvo un papel significativo en el dramático crecimiento de ventas (las ventas crecieron seis veces durante su permanencia en el cargo), la belleza de la influencia de Kristin radica en su sutileza. Sin mucha fanfarrea, Kristin fue instrumental en mantener nuestra base de clientes más fieles – cooperativas de alimentos de consumo- al centro de nuestra atención, y ha sido una presencia confiable en las reuniones de las cooperativas de alimentos. Más de 40 miembros de cooperativas han experimentado el Comercio Justo de primera mano gracias al liderazgo de Kristin en las delegaciones a Chiapas y Nicaragua. Ella también lideró Equal Exchange en la formalización del concepto de que el compromiso del minorista con los problemas de los pequeños productores es tan valioso como sus adquisiciones.

En casa, como Kristin internalizaba lo que promovía en el trabajo, ella se mudó de la vida en un departamento con hierbas en macetas en el balcón a cultivar un jardín de medio acre. Sirvió por tres años en su capítulo estatal de Northeast Organic Farming Association. Pasó muchos fines de semana ensuciándose, deshierbando tomates hierloom o moviendo un tractor.

Sin hacer una declaración, Kristin se ha comprometido a aumentar la mejoría de la sostenibilidad del estilo de vida de su familia. Mientras que su mudanza a Massachusetts significa que la vamos a extrañar, celebramos su resolución de vivir en una comunidad más consistente con sus valores. Es simplemente natural.

escrito por

JESSIE MYSZKA
DIRECTORA DE DISTRIBUCIÓN

ERBIN CROWELL

12 AÑOS – DEPARTAMENTO DE MARKETING, PROGRAMA INTERFÉS, PROGRAMA DE COMERCIO JUSTO DOMÉSTICO

A fines del 2007, Erbin Crowell, uno de nuestros trabajadores propietarios más antiguos y con más influencia, y I del guardaropa de Johnny Cash/Man-In-Black, nos dejó para unirse a nuestros amigos de The Cooperative Development Institute (Instituto de Desarrollo de Cooperativas), donde ahora está contribuyendo a crear y hacer crecer cooperativas a través del noreste.

Conocí a Erbin por primera vez en 1995, justo después que él empezó en Equal Exchange. Yo esperaba hacer lo mismo, y al igual que a los 12 miembros nuevos del personal, Erbin nos mostró el pequeño depósito/oficina de aquel entonces en Stoughton, Massachusetts. Sólo me tomó tres minutos.

Hoy, con más de 100 personas en seis estados, uno con las justas puede leer nuestros nombres en tres minutos, y la velocidad y calidad de ese crecimiento tiene mucho que ver con Erbin.

Digo “velocidad” porque todo lo que Erbin hizo para ayudarnos tuvo éxito como negocio. Él fue, en orden cronológico: una persona de ventas; nuestro diseñador gráfico y primer webmaster; director de Marketing; creador y director de nuestro Programa único Interfés; el soñador, creador y gerente de nuestro programa Comercio Justo Doméstico, y mucho más. Al mismo tiempo, Erbin también tuvo roles elegidos y de comité, incluyendo siete años en nuestro directorio.

Y digo “calidad” porque Erbin realmente hizo mucho más que dar forma al carácter de nuestro trabajo, hizo que la escala de nuestro trabajo creciera. Expandir nuestro comercio con agricultores fue crítico, pero también lo fue la vitalidad de nuestra cooperativa, la profundidad de nuestro compromiso con otras cooperativas, y la fuerza de los lazos que promovimos entre el público y las comunidades de agricultores. Y tengo archivos de innumerables correos electrónicos, de actas de reuniones y de propuestas de leyes de Erbin para probarlo.

Las contribuciones de Erbin continuarán para impulsar e influenciar el trabajo de Equal Exchange por muchos años y esperamos ver las grandes cosas que logrará en la comunidad de cooperativas.

escrito por

RODNEY NORTH
RELACIONES PÚBLICAS



Kristin Howard y Erbin Crowell con su hijo, Elias.



Nuestro Modelo de Negocio: es un Negocio y es Personal

Usted puede estar familiarizado con el sentimiento frecuentemente expresado, “No es personal, es simplemente negocio.” Nos permitimos diferir. Es personal; nuestro negocio se trata de personas. A continuación tenemos cinco elementos vitales de nuestro modelo de negocio, cada uno de ellos nos ayuda a unirnos a este principio.

1 - 100% COMERCIO JUSTO

Pero eso ya lo sabían.

2 - PROPIEDAD DE LOS TRABAJADORES

Equal Exchange es una cooperativa de trabajadores; una democracia económica de una persona, un voto. Cada trabajador propietario invierte miles de dólares en la cooperativa y comparte ganancias y pérdidas. Debido a que los trabajadores propietarios están más cerca de la misión que ninguno, poner el control del voto en sus manos nos mantiene en el camino.

3 - ACCIONES A PRECIO FIJO

Necesitamos capital de fuera para crecer – pero no queremos que el crecimiento de capital sea nuestra única meta. Por lo tanto, nuestras acciones tienen precio fijo. Estas acciones ganan dividendos, típicamente 5%, y pueden volverse a vender a la compañía. Aquí nadie se hace rico, pero nuestros inversionistas externos nos han permitido hacer crecer la cooperativa y cambiar el mundo – y les hemos pagado dividendos por 18 años consecutivos.

4 - COMUNIDAD EXTREMA

Muchos hablan de una buena línea en comunidad, pero nos gusta ampliar esto y practicar lo que usted puede llamar “Comunidad Extrema”. Cada trabajador propietario de Equal Exchange pasa una semana de reunión y trabajo con los productores. El rango de salario de nuestros trabajadores propietarios está limitado a un rango de cuatro a uno. También donamos e invertimos 10% de ganancias en comunidades de cooperativas y organizaciones sin fines de lucro.

5 - NO NOS VENDEMOS FUERA

Las compañías muchas veces se proponen hacer el bien, pero luego viene una oferta difícil de rehusar y venden a una corporación convencional grande. Los estatutos de Equal Exchange son diferentes; estipulan que si se vende la cooperativa, todas las ganancias, luego de pagar a los inversionistas, se distribuirán a otras organizaciones de Comercio Justo. No hay posibilidad para riquezas caídas del cielo, por lo tanto no hay motivación para vender. Como resultado, nuestras energías se enfocan en llevar adelante nuestra misión, y atraemos a empleados, personas que apoyan e inversionistas con metas similares.

escrito por
ALISTAIR WILLIAMSON
COORDINADOR DE CAPITAL

Contribución a la misión de Equal Exchange

	2007	2006
Ventas brutas	\$29,370,480	\$23,639,456
COMPROMISO DE COMERCIO JUSTO	2007	2006
Total Adquisiciones de Comercio Justo	\$11,676,645	\$9,612,264
Sobre precio de mercado (solo café)	\$509,170	\$629,347
Prima comercio justo (solo café)	\$495,014	\$247,483
Fondos pequeños productores	\$142,585	\$131,658
Adelantos facilitados	\$2,375,230	\$2,072,070

ASIGNACIÓN INGRESOS

	2007	2006
Ingresos Revisados*	\$1,363,886	\$1,146,491
Contribuciones de Caridad	\$5,296	\$80,410
Dividendos de Acciones de Clase B	\$213,888	\$173,147
Dividendos a los socios-trabajadores	\$260,359	\$113,659
Impuestos	\$435,000	\$415,000
Ingresos Retenidos (Reinvertidas)	\$449,343	\$364,275

*Para mostrar las asignaciones de ganancias, "Ingresos revisados" es "Ingresos antes de impuestos" más "contribuciones de caridad" más "dividendos miembros."



Informe del Directorio

Hay un proverbio: "El mejor momento para plantar un árbol es hace 20 años. El segundo mejor momento es ahora." En el 2006, nos maravillamos de lo que nuestros fundadores plantaron en 1986 y del crecimiento y prosperidad de Equal Exchange. Esto hizo del 2007 el "Año Uno" de nuestros segundos 20 años y guiados por nuestra Visión a 20 Años, empezamos a plantar un nuevo bosque.

Como Directorio, somos responsables de mantener a Equal Exchange enfocado en lograr esta visión a través de la distracción de

Foto superior: el directorio de Equal Exchange conformado por seis trabajadores propietarios y tres directores de fuera se reúne con los directores ejecutivos.

NUESTRA VISIÓN

EN 20 AÑOS VEREMOS...

una comunidad cooperativa mutuamente vibrante de dos millones de participantes comprometidos negociando de manera justa un billón de dólares al año de forma que transforma el mundo.

la turbulencia, éxito y fracaso diario. Juzgamos nuestros planes en su habilidad de cumplir cada línea de esa visión. Hemos invertido en Oké EEUU para ayudar a construir directamente la comunidad mutua de cooperativas.

Una nueva oficina en Minnesota nos pone frente a frente con más personas; esto es mayores oportunidades para

convertir clientes en participantes comprometidos. Triplicar nuestra capacidad de tostado nos ha permitido crecer, lo que

ha aumentado \$5.7 millones más de dólares comerciados justamente. Todos son pasos hacia nuestra visión, pero ¿transformará esto el mundo? Si seguimos plantando, seguramente sí.

escrito por

ALISTAIR WILLIAMSON
PRESIDENTE DEL DIRECTORIO

Informe Financiero

Hemos visto muchos temas recurrentes en los últimos años: crecimiento de ventas estable, inventario creciente, y cantidades siempre crecientes de financiamiento pre cosecha. Estas afirmaciones se aplican otra vez en el 2007, pero hay un cambio significativo: nuestro Costo de Productos Vendidos ha aumentado como un porcentaje de ventas del histórico rango de 60% a aproximadamente 64%. Este es el resultado del aumento de precios pagado a pequeños productores y un cambio en nuestra mezcla de producto. Anticipando márgenes más pequeños, pudimos reducir gastos operativos en 3.5% (como porcentaje de ventas), generando un nivel de rentabilidad consistente con nuestra misión y metas.

escrito por

BRIAN ALBERT
DIRECTOR FINANCIERO

Estado de Pérdidas y Ganancias

	2007	2006	2005
Ventas Totales	\$29,370,000	\$23,639,000	\$20,779,000
Costo de Ventas (Café, té, chocolate, tostado, empaque, embarque)	\$18,335,000	\$14,165,000	\$12,701,000
Gastos Operativos (Marketing, ventas, administración, educación)	\$9,217,000	\$7,946,000	\$6,621,000
Otros Gastos (Interés primario sobre préstamos)	\$720,000	\$576,000	\$466,000
Costo Total	\$28,272,000	\$22,687,000	\$19,788,000
Ingresos Antes de Impuestos	\$1,098,000	\$952,000	\$991,000
Impuestos	\$435,000	\$415,000	\$415,000
Dividendos Accionistas	\$214,000	\$173,000	\$120,000
Utilidades Anuales no Distribuidas (Reinvertidas en el negocio)	\$449,000	\$364,000	\$456,000

Estados Financieros Auditados

Estos estados financieros son extractos de los Estados Financieros Auditados de Equal Exchange, Inc. para los años que concluyeron el 31 de diciembre, 2006 y 2007. Esta auditoría independiente se realizó en concordancia con los estándares de auditoría generalmente aceptados en los Estados Unidos de América por la firma Morris and Morris P.C., Contadores Públicos Cefificados de Needham Heights, Massachusetts.

ESTADO DE CUENTAS ACTIVOS

	<u>Dec. 31, 2007</u>	<u>Dec. 31, 2006</u>
ACTIVOS DISPONIBLES:		
Efectivo e equivalentes	\$381,497	\$480,150
Cuentas por cobrar - Comercio, provisión neta para posibles cuentas no colectibles. De \$50,000 en 2007 y 2006	1,973,098	1,569,117
Documento por cobrar - Otros	34,174	10,500
Inventarios	8,193,630	6,983,311
Gastos pagados por adelantado y otros activos disponibles	766,611	282,652
Impuesto a la renta pagado por adelantado	-	98,886
Activos diferidos del impuesto a la renta	<u>77,000</u>	<u>75,000</u>
TOTAL ACTIVOS DISPONIBLES	<u>11,426,010</u>	<u>9,499,616</u>
PROPIEDAD Y EQUIPO, al costo	9,093,099	7,803,903
Menos: depreciación acumulada y amortización	<u>(1,781,198)</u>	<u>(1,306,619)</u>
	7,311,901	6,497,284
COSTOS FINANCIEROS DIFERIDOS	49,794	64,154
OCUMENTADO POR COBRAR - OTRO	151,326	100,000
OTROS ACTIVOS	<u>281,188</u>	<u>128,233</u>
TOTAL ACTIVOS	<u>\$19,220,219</u>	<u>\$16,289,287</u>

ESTADO DE CUENTAS, Continuado PASIVO Y PATRIMONIO NETO

PASIVO CORRIENTE:
Documentos por pagar – Líneas de crédito
Hipotecas y documentos por pagar, porción actual
Obligaciones arrendamiento financiero
Cuentas por pagar - Comercio
Gastos acumulados y otros pasivos vigentes
Bonos de descuento por pagar
TOTAL PASIVO CORRIENTE
HIPOTECAS Y DOCUMENTOS POR PAGAR porción no vigente
CAPITAL LEASE OBLIGATIONS, porción no vigente
IMPUESTO A LA RENTA DIFERIDO
COMPROMISOS Y CONTINGENCIAS
TOTAL PASIVOS
CAPITAL:
Acciones preferenciales; 299,800 acciones autorizadas; emitidas y vigentes 175,939 acciones en el 2007 y 165,985 acciones en el 2006
Acciones comunes; 200 acciones autorizadas; emitidas y vigentes, 85 acciones en el 2007 y 81 acciones en el 2006
Menos: suscripciones de acciones comunes por cobrar
Utilidades no distribuidas
TOTAL CAPITAL
TOTAL PASIVOS Y CAPITAL

STATEMENTS OF OPERATIONS AND RETAINED EARNINGS

VENTAS
COSTO DE VENTAS
GANANCIA BRUTA
GASTOS OPERATIVOS
INGRESO POR OPERACIONES
OTROS (GASTO) INGRESO:
Interés gasto
Gasto contribuciones de caridad
Interés ingreso
INGRESO ANTES DEL IMPUESTO A LA RENTA
PROVISIONES PARA IMPUESTO A LA RENTA:
Vigente
Diferido
INGRESO NETO
UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS, inicio del año
Menos: dividendos de acciones preferenciales
UTILIDADES NO DISTRIBUIDAS, fin de año

FALLECIMIENTO DE

un Héroe de Cooperativas

Con tristeza informamos el fallecimiento de Jim O'Connor, Jr., un gran amigo de Equal Exchange y del movimiento de cooperativas. Jim, contador, ayudó a llevar los libros de Equal Exchange desde sus primeros años hasta el año pasado en que enfermó. Rink Dickinson, co fundador de Equal Exchange, dijo que no podía imaginar a la organización alcanzando su tamaño o estabilidad actual sin el apoyo de Jim en la construcción y fortalecimiento del sistema financiero de Equal Exchange en cada paso del camino. Por 35 años, Jim apoyó en el lanzamiento y mantenimiento de docenas de cooperativas en Nueva Inglaterra y organizaciones de base, incluyendo las cooperativas de alimentos de Boston y Cambridge. Aquellos que trabajaron con Jim siempre apreciarán su ingenio, gentileza y compromiso con el mundo de las cooperativas.



Jim O'Connor, Jr.

ESTADO DE FLUJO DE EFECTIVO

Dec. 31, 2007	Dec. 31, 2006
\$4,022,153	\$3,006,846
319,677	200,001
420,470	250,328
1,079,240	1,219,767
660,063	661,840
<u>418,205</u>	<u>228,036</u>
6,919,808	5,566,818
3,259,969	3,238,671
1,572,897	866,058
404,000	292,000
-	-
<u>12,156,674</u>	<u>9,963,547</u>
4,829,986	4,564,605
232,555	222,165
(68,064)	(80,755)
<u>2,069,068</u>	<u>1,619,725</u>
<u>7,063,545</u>	<u>6,325,740</u>
<u>\$19,220,219</u>	<u>\$16,289,287</u>

Dec. 31, 2007	Dec. 31, 2006
\$29,370,480	\$23,639,456
<u>18,335,411</u>	<u>14,164,991</u>
11,035,069	9,474,465
<u>9,216,529</u>	<u>7,946,163</u>
<u>1,818,540</u>	<u>1,528,302</u>
(737,131)	(515,617)
(5,296)	(80,410)
22,118	20,147
<u>(720,309)</u>	<u>(575,880)</u>
<u>1,098,231</u>	<u>952,422</u>
325,000	250,000
<u>110,000</u>	<u>165,000</u>
<u>435,000</u>	<u>415,000</u>
663,231	537,422
1,619,725	1,255,450
<u>(213,888)</u>	<u>(173,147)</u>
<u>\$2,069,068</u>	<u>\$1,619,725</u>

	Dec. 31, 2007	Dec. 31, 2006
FLUJO DE EFECTIVO DE ACTIVIDADES OPERATIVAS:		
Efectivo recibido de clientes	\$28,966,499	\$23,513,467
Efectivo pagado por gastos operativos	(28,647,767)	(22,827,787)
Interés pagado	(737,131)	(515,617)
Impuesto a la renta pagado	(133,202)	(551,149)
Intereses por cobrar	<u>22,118</u>	<u>20,147</u>
Efectivo neto por actividades operativas	<u>(529,483)</u>	<u>(360,939)</u>
FLUJO DE EFECTIVO POR ACTIVIDADES DE INVERSIÓN:		
Efectivo pagado por inversiones	(153,360)	(105,864)
Efectivo (por adelantado) colectado en documentos por cobrar - otro, neto	(75,000)	(90,000)
Efectivo pagado para la adquisición de inmuebles y equipo	(44,950)	(914,238)
Efectivo pagado por costos financieros diferidos	-	<u>(6,289)</u>
Efectivo neto (Utilizado para) actividades de inversión	<u>(273,310)</u>	<u>(1,116,391)</u>
FLUJO DE EFECTIVO DE ACTIVIDADES FINANCIERAS:		
Efectivo neto (Pagos) Adelantos documentos por pagar – Líneas de crédito	1,015,307	1,482,835
Ganancias por la venta de acciones preferenciales	279,705	626,047
Ganancias recibidas de la re inversión de dividendos	132,276	110,065
Ganancias recibidas de las subscripciones por cobrar de acciones comunes	40,781	37,885
Efectivo pagado para reducir las obligaciones de arrendamiento financiero	(301,715)	(236,738)
Dividendos pagados por acciones preferenciales	(213,888)	(173,147)
Efectivo pagado para rescatar acciones preferenciales	(146,600)	(15,777)
Efectivo pagado para reducir hipoteca y documentos por pagar	(84,026)	(297,044)
Efectivo pagado para rescatar acciones comunes	(17,700)	(16,500)
Ganancias de nuevas deudas de préstamo a largo plazo	-	200,000
Efectivo neto provisto para actividades financieras	<u>704,140</u>	<u>1,717,626</u>
NETO (DISMINUCIÓN) AUMENTO DE EFECTIVO	(98,653)	240,296
EFECTIVO Y EQUIVALENTES, inicio de año	<u>480,150</u>	<u>239,854</u>
EFECTIVO Y EQUIVALENTES, fin de año	<u>\$381,497</u>	<u>\$480,150</u>
RECONCILIACIONES DE INGRESO NETO CON EFECTIVO NETO (USADO POR) PROVISTO PARA ACTIVIDADES OPERATIVAS:		
Ingreso neto	<u>\$663,231</u>	<u>\$537,422</u>
Ajustes para reconciliar el ingreso neto con el efectivo neto (usado por) provisto para actividades operativas:		
Depreciación y amortización	648,794	521,210
Cambios en activos y pasivos:		
(Aumento) Disminución en cuentas por cobrar - Comercio	(403,981)	(125,989)
(Aumento) en inventarios	(1,210,319)	(1,404,601)
(Aumento) en gastos prepagados y otros activos	(483,959)	(198,369)
Disminución (Aumento) en impuesto a la renta prepagado	98,886	(98,886)
(Aumento) Disminución activos diferidos del impuesto a la renta	(2,000)	21,000
(Disminución) Aumento en cuentas por pagar - Comercio	(140,527)	241,300
(Disminución) Aumentos en gastos acumulados y otros pasivos vigentes	(94,689)	161,489
Aumento (Disminución) en impuesto a la renta acumulado por pagar	92,912	(202,263)
Aumento en bonos de descuento a la clientela por pagar	190,169	42,748
Aumento en impuesto a la renta diferido por pagar	<u>112,000</u>	<u>144,000</u>
Total Ajustes	<u>(1,192,714)</u>	<u>(898,361)</u>
Efectivo neto (usado por) provisto para actividades operativas	<u>\$ (529,483)</u>	<u>\$ (360,939)</u>



2007 PERSONAL DE EQUAL EXCHANGE

BRIAN ALBERT
 MIKE ALLEN
 JUVENAL ALVES
 RON ARM
 RAFAEL AVILES
 TERINA BARNES
 DAVID BATES
 SARAH BELFORT
 VIRGINIA BERMAN
 PHIL BERRY
 LIANE BLAD
 TERRY BOISCLAIR
 STEVE BOLTON
 ALISON BOOTH
 PETER BUCK
 JOAO CARDOSO
 BETH ANN CASPERSEN
 TODD CASPERSEN
 DIA CHENEY
 ANN CHERIN
 DAN COBB
 BRIAN CROUTH

ERBIN CROWELL
 MIKE CUMMISKEY
 AARON DAWSON
 ANTONIO DELGADO
 JOHN DEPINA
 VICTOR DEPINA
 JIM DESMOND
 RINK DICKINSON
 DOMINGOS DO ROSARIO
 RICK DOUGHTY
 JOE DRISCOLL
 KELSIE EVANS
 ROB EVERTS
 JIM FELDMANN
 MICHELLE FORD
 JONATHAN FREEDMAN
 CARLOS GOMES
 MIGUEL GONZALEZ
 GARY GOODMAN
 DARY GOODRICH
 TOM HANLON-WILDE
 LISA HARRIS

BRIAN HENRY
 KEVIN HOLLENDER
 KRISTIN HOWARD
 MEGHAN HUBBS
 DONNA HUNT
 JEANNE HUNT
 KEVIN JONES
 SUZANNE KELEHER
 DEEPAK KHANDLWAL
 WENDY KHUU
 HOPE KOLLY
 WAYNE KRITZMAN
 DANIELLE LAFOND
 THOMAS LUSSIER
 ROXANNE MAGNUSON
 RENIE MARSH
 IAN MCMILLAN
 SHARYN MCWILLIAMS
 LYNSEY MILLER
 GLADYS MINAYA
 MIKE MOWRY
 JESSIE MYSZKA

WELLS NEAL
 RODNEY NORTH
 BRIAN O'CONNELL
 KEITH OLCOTT
 MARGARET O'NEILL
 SCOTT PATTERSON
 DEEYA PAVELLE
 MEGHAN PFEIFFER
 KARIN PICARSKI
 RICHARD POOLE
 ELIOT RAMOS
 NICK REID
 JOE RIEMANN
 PHYLLIS "FELICIA" ROBINSON
 DAN RONY
 CARA ROSS
 LISA RUSSELL
 JOSE SANCHEZ
 ADAM SCHAEFFER
 SUSAN SHAW
 RICK SHEPARD
 SUSAN SKLAR

MARK SOUZA
 DANIEL STEINBERG
 FORREST SUTTON
 ASHLEY SYMONS
 L.J. TAYLOR
 JOAQUIN TEIXEIRA
 MARIO TEIXEIRA
 ANNA UTECH
 LISA VALDEZ
 DANA WELCH
 ALISTAIR WILLIAMSON
 AMY WISEHART
 LILLA WOODHAM
 TOM ZALOCHA

Editores: Ashley Symons y Ann Cherin; **Diseñadores:** Liane Blad y Julianne Gilpin

Fotos: Brian Albert, p. 5 CONACADO; Erbin Crowell, p. 4; Gary Goodman, productos de la cubierta, p. 2, pps. 3, 4, 5, 11 productos, p. 15, contratapa; Olaf Hammelburg, retratos cubierta, cubierta interior, p. 14; Melanie Hardison, p. 6 grupo; Deepak Khandelwal, p. 5 SOFA, p. 1 Rink; Sala Lewis, p. 7; Jimney Northmond, p. 1 Rob; Joe Riemann, p. 12 Dana; Anne Rother, p. 16; Ashley Symons, p. 8 Jill; Dana Welch, p. 12 Scott; Amy Wisehart, p. 6 agricultora.

Especial agradecimiento a los siguientes colaboradores por la utilización de sus fotografías: Kimberly Browning, Grace Cox, Bob Gerner, Ed y Carole Grove, Kristin Howard, Corey Mason, Anna Morrison, Stephanie Sheerin, Angela Vendetti.